

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་

/SANG.YE CHÖ.DANG TSOG.CHI CHOG.NAM.LA/ /CHANG.CHUB BAR.DU DAG.NI  
/Me refugio en el Buda, en el Dharma y en la Sangha/ /hasta que alcance  
la Iluminación, que por los méritos que acumule

སྐབས་སུ་མཚོ། །བདག་གིས་སྤྱོད་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་

CHAB.SU.CHI/ /DAG.GUI YIN.SOG CHI.PE TSOG.NAM.CHI/ /DO.LA PEN.CHIR  
con la práctica de la/ /generosidad y otras perfecciones pueda alcanzar el  
estado de Buda para poder/ /beneficiar

སངས་རྒྱལ་འབྲུབ་པར་ཤོག །།

SANG.YE DUB.PAR.SHOG/  
a todos los seres sintientes./

༄༅། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག་

/SEM.CHEN TAM.CHEDE.UA.DANG DE.UE YU.DANG DEN.PAR.YUR.CHIG/  
/Puedan todos los seres sensibles poseer la felicidad y sus causas./

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེལ་དང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག་

/SEM.CHEN TAM.CHEDE.DUG.NGAL.DANG DUG.NGAL.CHI YU.DANG TAL.UAR.YUR.CHIG/  
/Puedan todos los seres sensibles ser apartados del sufrimiento y sus  
causas./

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག་

/SEM.CHEN TAM.CHEDE.DUG.NGAL MED.PE DE.UA.DANG MI.TAL.UAR.YUR.CHIG/  
/Puedan todos los seres sensibles nunca estar separados de la felicidad que  
no conoce el sufrimiento./

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ལ་

གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

/SEM.CHEM TAM.CHEDE ÑE.RING CHAG.DANG ÑI.DANG TAL.UE TANG.ÑOM.LA  
NE.PAR.YUR.CHIG/

/Puedan todos los seres sensibles vivir en ecuanimidad, libres del apego y  
del odio que hacen a unos íntimos y a otros distantes./

༄༅། །ས་གཞི་སྣོས་ཀྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཟམ། །རི་རབ་གླིང་གཞི་ཉི་ལྷས་  
བརྒྱན་པ་འདི།

/SA.SHI PÖ.CHI CHUG.SHING ME.TOG.TAM/ /RI.RAB LING.SHI ÑI.DE YEN.PA.DI/

/La tierra bendecida con aroma y cubierta de flores, adornada con el monte Merú,/ /los cuatro continentes, el sol y la luna,/

།སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོང་བར་  
ཤོག།

/SAN.YE SHING.DU MIG.TE BÜL.UA.YI/ /DO.KÜN NAM.DAG SHING.LA CHÖD.PAR.SHOG/  
/transformada en una tierra pura, te la ofrezco./ /Que todos los seres errantes puedan disfrutar de esta tierra./

ཁྱོད་ལ་བསྟོན་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་  
སྤོགས་དེར།

/CHÖD.LA TÖD.CHING SÖL.UA TAB.PE.TÜ/ /DAG.SOG GANG.DU NE.PE SA.CHOG.DER/  
/Ilustre Tara te alabo, por favor a través de este ruego te pido que/ / en cualquier lugar donde estemos los otros seres y yo/

ནང་གཞོན་དབུ་ཕོངས་འཐབ་ཚེད་ཞི་བ་དང་། ཚོས་དང་བག་ཤེས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་  
གསོལ།

/NED.DÖN BU.PONG TAB.TSÖD SHI.UA.DANG/ /CHÖ.DANG TA.SHI PEL.UAR  
DZED.DU.SÖL/

/pacifiques las enfermedades, obstáculos, guerras, escasez y avaricia./  
/Por favor haz que el Dharma y todas las actividades auspiciosas aumenten./

།ཨི་དྲི་གུ་རུ་རྩ་མཚུལ་ལ་གྲོ་ཏེ་ཏེ་ཡུ་མི་།

LDAM GU.RU.RAT.NA MAN.DA.LA KAM.NIR.YA TA.YA.MI

།ལྷོ་ལྷ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས། །རྩྭ་ཡིག་ལྗང་གུ་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །འོད་  
དབག་མེད་གྱི་དབུ་ལ་བརྒྱན།

/PO.TA.LA.YI NE.CHOG.NE/ /TAM.YIG YANG.GU LE.TUNG.SHING/ /ÖD.PAG MED.CHI  
BU.LA.YEN/

/De tu sublime morada en el Potala,/ /¡Oh! Tara, nacida de la verde silaba TAM// tu coronilla adornada con Amitabha,/

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་འབྲིན་ལས་མ། །སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་  
གསོལ། །ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་བན་གྱི།

/DÜ.SUM SAN.YE TIN.LE.MA/ /DÖL.MA KOR.CHE SHEG.SU.SÖL/ /LHA.DANG LHA.MIN  
CHÖD.PEN.CHI/

/madre de la actividad de los Budas de los/ / tres tiempos, Tara, por favor  
manifiéstate con tu séquito./

/Los dioses y los titanes se inclinan/

།འབྲས་ཀྱི་བརྗོད་ལ་བརྟུང་དེ། །པོངས་པ་ཀུན་ལས་སྐྱོལ་མཛད་མ། །སྐྱོལ་མ་ཡུམ་ལ་  
ཕྱག་འཚལ་ལོ།

/SHAB.CHI PED.MO LA.TÜD.DE/ /PONG.PA KÜN.LE DÖL.DZED.MA/ /DÖL.MA YUM.LA  
CHAG.TSEL.LO/

/a tus pies de loto ¡Oh! Tara,/ /tú que rescatas a todos los necesitados,/ /a ti  
Madre Tara, rindo homenaje./

།སྐྱོལ་མ་ཉེར་གཅིག།

།ཨོཾ་ཧཱུྃ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

/OM YE TSUN MA PAG MA DRÖL MA LA CHAG TSEL LO/

Om te rindo homenaje a ti Arya Tara

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོལ་མ་ལྷུར་མ་དབང་ལོ།

/CHAG TSEL DRÖL MA ÑUR MA PAA MO/

Tara, veloz heroína

སྤྱན་ནི་རྣམ་ཅིག་སྐྱོག་དང་འདྲ་མ།

/CHEN NI KE CHIG LOG TANG DRI MA/

ojos cual rayo instantáneo

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།

/CHIG TEN SUM GÖN CHU KYE SHEL GYI/

de lágrimas compasivas,

གོ་སར་བྱ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

/KE SAR CHE UA LE NI CHUNG MA/

naces de Buda Chenrezig.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བ་ཀུན་ལ།

/CHAG TSEL TÖN KI DA UA KÜN TU/

A ti te rindo homenaje

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བཟེགས་པའི་ཞལ་མ།

/KANG UA GYA NI TSEG PE SHAL MA/

de rostro como cien lunas,

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚལ་བ་རྣམས་ཀྱིས།

/KAR MA TÖNG TAK TSOG PA NAM CHI/

otoñales tan brillantes,

རབ་ཏུ་བྱ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

/RAB TU CHE UE Ö RAB BAR MA/

como mil estrellas juntas.

ཕྱག་འཚལ་གསེར་སྟོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་གྱི།

/CHAG TSEL SER NGO CHU NE CHE CHI/

A ti te rindo homenaje

བརྗོད་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

/PEME CHAG NI NAM PAR YEN MA/  
de color azul dorado,

ཕྱིན་པ་བཟེན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞི་བ།

/CHIN PA TSÖN DÜ KAA TUB SHI UA/  
lotos adornan tus manos,

བཟོན་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

/SÖ PA SAM TEN CHÖ YÜL ÑI MA/  
esencia de perfecciones.

ཕྱག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྟར།

/CHAG TSEL TE SHIN SHEG PE TSUG TOR/  
Homenaje a tus acciones,

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་སྦྱོང་མ།

/TAA IE NAM PAR YEL UAR CHÖ MA/  
en quien confían bodisatvas,

མ་ལུས་པ་རོལ་སྦྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

/MA LÜ PA RÖL CHIN PA TOB PE/  
corona de Tathagatas,

རྒྱལ་བའི་སྐུ་ཀྲིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

/YAL UE SE CHI SHIN TU TEN MA/  
alcanzas las perfecciones.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རྒྱ་ར་རྩྱུ་ཡི་གས།

/CHAG TSEL TUTTA RA HUM YII KE/  
TUTTARE y HUM Homenaje

འདོད་དང་སྦྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

/DÖ TANG CHOG TANG NAM KAA KANG MA/  
llenas reinos y el espacio,

འཇིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།

/CHIG TEN DÜN PO SHAB CHI NEN TE/  
bajo tus pies siete mundos,

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རྣུས་མ།

/LÜ PA ME PAR GUG PAR NÜ MA/  
atraes a todos los seres.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།

/CHAG TSEL YA CHIN ME LHA TSANG PA/  
Homenaje y venerada

རླང་ལ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ།

/LÜNG LA NA TSOG UANG CHUG CHÖ MA/  
por poderosas deidades,

འབྲུང་བོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་།

/YUNG PO RO LANG TI SA NAM TANG/  
los espíritus dañinos,

གཞོན་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

/NÖ YING TSOG CHI DÜN NE TÖ MA/  
te alaban y te respetan.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་ཅེས་བྱ་དང་ཕྱ་ཀྲིས།

/CHAG TSEL TE CHE CHA TANG PET CHI/  
TRAD y PHET rindo homenaje,

ཕ་རོལ་འཇུལ་འཁོར་རབ་རྒྱ་འཛོམས་མ།  
/PA ROL DÜL KOR RAB TU YÖN MA/  
quemas magias enemigas,  
གཡས་བསྐྱམས་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།  
/E KUN IÖN CHANG SHAB CHI NEN TE/  
tu pierna izquierda extendida,  
མེ་འབར་འཇུགས་བ་ཤིན་རྒྱ་འབར་མ།  
/ME BAR TÜG PA SHIN TU BAR MA/  
la derecha recogida.

ཕྱག་འཚལ་རྒྱ་རེ་འཇིགས་བ་ཆེན་པོ།  
/CHAG TSEL TU RE YIG PA CHEN PO/  
Homenaje a ti, con TURE  
བདུད་རྒྱེ་དབའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།  
/DÜ CHI PA UO NAM PAR YOM MA/  
destruyes maras internos,  
ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ཚོ་གཉེར་ལྷན་མཛད།  
/CHU CHE SHEL NI TO ÑER DEN TSE/  
con cara de loto airada,  
དག་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།  
/DA UO TAM CHE MA LÜ SÖ MA/  
exterminas enemigos.

ཕྱག་འཚལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚན་ཕྱག་རྒྱེ།  
/CHAG TSEL KÖN CHOG SUM TSÖN CHAG YE/  
Homenaje a ti, tus dedos,  
སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།  
/SOR MÖ TUG KAR NAM PAR YEN MA/  
en el corazón dan forma,  
མ་ལུས་ཕྱོགས་རྒྱེ་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི།  
/MA LÜ CHOG CHI KOR LÖ YEN PE/  
al mudra de las tres joyas,  
རང་གི་འོད་རྒྱེ་ཚོགས་རྣམས་འཇུགས་མ།  
/RANG KI Ö CHI TSOG NAM TUG MA/  
y emanas ruedas de luces.

ཕྱག་འཚལ་རབ་རྒྱ་དགའ་བ་བརྗིད་པའི།  
/CHAG TSEL RAB TU GA UA YI PE/  
Homenaje gozo irradias,  
དབུ་རྒྱན་འོད་རྒྱེ་ཐོང་བ་སྤེལ་མ།  
/UU YEN Ö CHI DENG UA PEL MA/  
con tu brillante corona,  
བཞད་པ་རབ་བཞད་རྒྱ་རྩ་ར་ཡིས།  
/SHE PA RAB SHE TUTA RA YI/  
muy sonriente con TUTTARE,  
བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།  
/DÜ TANG CHIG TEN UANG TU TSE MA/  
subyugas maras y devas.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞི་སྦྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས།  
/CHAG TSEL SA SHI CHONG UE TSOG NAM/

Homenaje a ti que invocas,  
ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རྒྱས་མ་ཉིད་མ།  
/TAM CHE GUG PAR NÜ MA ÑI MA/  
asambleas de protectores,  
ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྒྱ་གེས།  
/TO ÑER IO UE YII KE HUM KI/  
rostro fiero y HUM vibrante,  
ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སློལ་མ།  
/PONG PA TAM CHE NAM PAR DÖL MA/  
de la pobreza liberadas.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་རྒྱམ།  
/CHAG TSEL DA UE TUM PÜ UU YEN/  
Homenaje a ti la luna,  
བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།  
/YEN PA TAM CHE SHIN TU BAR MA/  
te adorna en la coronilla,  
རལ་བའི་ཁྲོད་ན་འོད་དབག་མཛད་ལས།  
/RAL PE TÖ NA Ö PAG ME LE/  
sobre tu pelo Amitabha,  
ཏྲག་པ་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།  
/TAG PA SHIN TU Ö RAB TSE MA/  
resplandece eternamente.

ཕྱག་འཚལ་བསྐལ་བའི་ཐ་མའི་མེ་ལྟར།  
/CHAG TSEL KEL PE TA ME ME TAR/  
Homenaje a ti que moras  
འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།  
/BAR UE TENG UE UU NA NE MA/  
entre refulgentes llamas,  
གཡས་བརྒྱུངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཀུན་ནས་བསྐོར་དགའི།  
/IE CHANG IÖN KUM NE KOR GI/  
piernas en postura airada,  
དག་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།  
/DA YII PUNG NI NAM PAR YOM MA/  
proteges al Budadharmā.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི།  
/CHAG TSEL SA SHII NGÖ LA CHAG KI/  
Homenaje tu golpeas  
མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྒྱུང་མ།  
/TIL CHI NÜN CHING SHAB CHI DUNG MA/  
el suelo con pies y mano,  
ཁྲོ་གཉེར་སྐྱུན་མཛད་ཡི་གེ་རྒྱ་གེས།  
/TO ÑER CHEN TSE YII KE HUM KI/  
con HUM y mirada fiera  
རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ།  
/RIM PA DÜN PO NAM NI GUEM MA/  
vences los siete infra mundos.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ།

/CHAG TSEL DE MA GE MA SHI MA/  
Homenaje a ti virtuosa,  
ལྷ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།  
/ÑA NGEN DE SHI CHÖ IÜL ÑI MA/  
feliz, con paz en nirvana,  
སྣང་མེད་ཡང་དག་ལྡན་པས།  
/SO HA OM TANG IANG TAG DEN PE/  
dotada con OM y SOHA,  
ཇིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།  
/DIG PA CHEN PO YONG PA ÑI MA/  
vences negatividades.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐོར་རབ་དགའ་བའི།  
/CHAG TSEL KÜN NE KOR RAB GA UE/  
Homenaje tu subyugas,  
དག་ཡི་ལུས་ནི་རྣམ་པར་འགེམས་མ།  
/DA YII LÜ NI NAM PAR GUEM MA/  
enemigos y das gozo,  
ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི།  
/YII KE CHU PE NGAG NI KÖ PE/  
diez sílabas en el mantra,  
རིག་པ་རྒྱུ་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ།  
/RIG PA HUM LE DÖL MA ÑI MA/  
con la letra HUM liberas.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་ཞབས་ནི་བརྟའས་པས།  
/CHAG TSEL TU RE SHAB NI DAB PE/  
Homenaje a ti, con TURE  
རྒྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།  
/HUM KI NAM PE SA PÖN ÑI MA/  
marca HUM como semilla,  
རི་རབ་མཇུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།  
/RI RAB MENDA RA TANG BIG CHE/  
estremeces los tres mundos,  
འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།  
/YIG TEN SUM NAM IO UA ÑI MA/  
y a Meru, Mandara, y Vindhya.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།  
/CHAG TSEL LHA YII TSO YII NAM PE/  
Homenaje tú sostienes,  
རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།  
/RI TAG TAG CHEN CHAG NA NAM MA/  
la luna lago de dioses,  
ཏུ་ར་གཉིས་བརྗོད་པར་གྱི་ཡི་གེས།  
/TA RA ÑI YÖ PET CHI YII KE/  
pronunciar TARA dos veces  
དུག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།  
/TUG NAM MA LÜ PA NI SEL MA/  
y PHE disipa venenos.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།  
/CHAG TSEL LHA YII TSO G NAM IAL PO/  
Homenaje y venerada,  
ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།  
/LHA TANG MI AM CHI YII TEN MA/  
por reyes, devas, kinas,  
ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བ་བརྗིད་ཀྱིས།  
/KÜN NE KO CHA GAG UE YI CHI/  
con tu armadura disipas,  
ཚོད་དང་རྗེ་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།  
/TSÖ TANG MI LAM NGEN PA SEL MA/  
malos sueños y conflictos.

ཕྱག་འཚལ་ཉེ་མ་རྒྱ་བ་རྒྱས་པའི།  
/CHAG TSEL ÑI MA DA UA YE PE/  
Homenaje a ti, tus ojos,  
སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།  
/CHEN ÑI PO LA Ö RAB SEL MA/  
brillan cual sol y la luna,  
ཉ་ར་གཉིས་བརྗིད་འཁྲུ་ར་ཡིས།  
/HA RA ÑI YÖ TUTA RA YII/  
dos veces HARA y TUTTARE  
ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།  
/SHIN TU TAG PÖ RIM NE SEL MA/  
disipan enfermedades.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།  
/CHAG TSEL TE ÑI SUM NAM KÖ PE/  
Homenaje a ti adornada  
ཞི་བའི་ཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།  
/SHI UE TU TANG IANG TAG DEN MA/  
con las tres naturalezas,  
གདོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྤྱིན་ཚོགས་རྣམས།  
/DÖN TANG RO LANG NÖ YIN TSO G NAM/  
valiente y en paz destruyes  
འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།  
/YOM PA TU RE RAB CHOG ÑI MA/  
el mal externo con TURE.

རྩ་བའི་ཐུགས་ཀྱིས་བསྟོད་པ་འདི་དང་།  
/TSA UE NGAG CHI TÖ PA DI TANG/  
Rindo veintiún homenajes,

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉེ་བུ་རྩ་གཅིག་།།  
/CHAG TSEL UA NI ÑI SHU TSA CHIG/  
con esta alabanza al mantra.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག།  
/GE UA DI YI ÑUR TU DAG/



Por los meritos de estas acciones virtuosas

འཕགས་མ་རྒྱལ་མ་འགྲུབ་ལྗར་ནས།

/PAG MA DÖL MA DRUB YUR NE/

Pueda rápidamente alcanzar el estado de Arya Tara

འགོ་བ་གཅིག་ལྗར་མ་ལུས་པ།

/DO UA CHIG KYANG MA LÜ PA/

Y que no me falte ni un solo ser

ལྷོད་གྱིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

/CHIÖ CHI SA LA GÖ PAR SHOG/

Por conducir al estado de Arya Tara.